

Gruppe 4

Ingo Blechschmidt, Martin Gawronski, Arne Prescher, Egon Stamp

Übersetzung

^{7.6}Aber die große Begierde nach Ruhm gelangte zwischen sie selbst: Jeder war eifrig, den Feind niederzustrecken, die Mauer zu erklimmen und gesehen zu werden, wenn er so etwas getan hatte. Das hielten sie für Reichtum, das für großen Ruf und großen Adel. Nach Lob gierig, waren sie großzügig mit Geld; Sie wollten ungeheuren Ruhm und Reichtum mit Ehren. ^{7.7}Ich besitze Erinnerungen, wie das römische Volk mit einer kleinen Schar eine große Truppe des Feindes besiegt hat und wie es natürlich befestigte Städte einnahm, aber diese Sachen würden uns weit von unserem eigentlichen Vorhaben abbringen.

^{8.1}Aber in der Tat werden alle Sachen vom Schicksal beherrscht; Dieses verdunkelt oder erhellt die Sachen mehr nach Laune als nach dem wahren Wert. ^{8.2}Die Taten der Athener, wie ich meine, waren sehr groß und großartig, aber weit geringer, als sie gerühmt werden.

^{9.4}Über diese Dinge habe ich als besten Beweis, dass man im Krieg öfter diese bestrafen mussten, die gegen den Befehl mit dem Kampf angefangen haben und die zu langsam aus der Schlacht, obwohl zurückgerufen, gewichen waren, als diese, die gewagt hatten, Fahnenflucht zu begehen, oder geschlagen vom Platz zu weichen; ^{9.5}Im echten Frieden betrieben sie ihr Imperium mehr durch Aufbauhilfen als durch Abschreckung und sie wollten ein erlittenes Unrecht lieber verzeihen, als verfolgen.

Fragenteil

Welche Entwicklung macht Rom durch?

Äußere Einwirkungen und Veränderungen:

- Überlegenheit des römischen Volkes auch in Unterzahl (7.7, *parva manu fuderit*)
- Begünstigung durch das Schicksal (8.1, *fortuna*)

Innere Auswirkungen:

- Verstärkung des römischen Selbstvertrauens
- Beschützung durch die Götter ⇒ Selbstbewusstsein
- Begierde nach Ruhm (7.6, *gloriae, maximum certamen*)
- Personale Staatsdefinition ⇒ großes Bewusstsein für die Gemeinschaft (7.7, *populus Romanus*)
- Gier nach Geld (7.6, *pecunia, divitiae*)

Liste mit Substantiven und Verben

Substantive

Latein	Deutsch	Typ
gloria certamen	Ruhm Wettkampf	Leistung: Ruhm Maß für Leistung Charaktereigenschaft: Innerer Wettstreit um Ruhm
divitiae	Reichtum	Leistung, Charaktereigenschaft: Reichtum Maß für Leistung, Veränderung des Verhaltens durch Reichtum
magna nobilitas	Großer Adel	Charaktereigenschaft
laus	Lob	Leistung
pecunia	Geld	Leistung: Geld Maß für Leistung
honestas	Ehren	Leistung, Charaktereigenschaft: Ansehen durch ehrenamtliche Ämter
hostis	Feind	Leistung: Unterwerfung vieler Feinde...
parva manu	Mit einer kleinen Schar	Leistung: ...obwohl in Unterzahl...
urbs munitus	Befestigte Stadt	Leistung: ...trotz Stadtbefestigung
fortuna	Schicksal	Charaktereigenschaft: Glaube an Unterstützung durch die Götter

Verben

Latein	Deutsch	Typ
ferire, ferio, -, -	schlagen, stoßen	Leistung: Viele geschlagene Feinde
ascendere, -cendo, -cendi, -censum	hinaufsteigen, emporsteigen	
conspicere, conspicio, conspexi, conspectum	anblicken, erblicken, wahrnehmen	
facere, facio, feci, factum	tun, machen, herstellen	Entwicklung: Tun, Machen ist eine Entwicklung
properare, propero, properavi, properatum	rasch Ruhm erringen	Leistung: Ruhm Maß für Leistung
putare, puto, putavi, putatum	glauben, meinen	
velle, volo, volui, -	wollen	
memorare, memoraro, memoravi, memoratum	erinnern, mahnen	Charaktereigenschaft ⇒ Traditionsbewusstsein
pugnare, pugno, pugnavi, pugnatum	kämpfen	Leistung, Charaktereigenschaft: Gedanke des Unterwerfens anderer Völker verwurzelt in Römern
incipere, -cipio, coepi, coeptum	anfangen, beginnen	Entwicklung: Ein Beginn leitet eine Entwicklung ein
trahere, traho, traxi, tractum	ziehen	
proficere, -ficio, -feci, -fectum	aufbrechen, fortschreiten	Leistung: Aufbruch zum Kampf
dominari, dominor, dominatus sum	herrschen	Leistung, Charaktereigenschaft: Beherrschen anderer Völker verwurzelt in Römern
celebrare, celebros, celebravi, celebratum	feiern	Charaktereigenschaft
obscurare, obscuraro, obscuravi, obscuratum	verdunkeln, verbergen, ohne Bedeutung sein	